



Análisis e interpretación de metáforas, como herramienta para la comprensión de textos líricos

B. Ricardo Orúe Álvarez Ruiz. Estudiante de V año de la carrera de Lengua y Literatura Hispánicas. Universidad Nacional Autónoma de Nicaragua. UNAN-MANAGUA. ricardoore79@yahoo.com

Palabras claves: Metáfora, Comparación, Personificación, Asunto, Tema, Intención

INTRODUCCIÓN

El objetivo principal de esta investigación es proponer estrategias didácticas que contribuyan a comprender mejor los textos líricos. Para cumplir con este propósito se realizó una prueba diagnóstica a los estudiantes del cuarto año de Educación Secundaria del Colegio Bautista Belén, durante el segundo semestre de 2005, con el fin de detectar algunos problemas en el análisis e interpretación de la metáfora y la repercusión de éstos en la captación del sentido de un poema.

El análisis posterior de los resultados reflejó: la falta de relación entre los términos metaforizado y metafórico de la metáfora, el hecho de que una mejor captación del sentido de esta figura requiere la comprensión previa de comparaciones y personificaciones, y la repercusión negativa que tienen los problemas referentes al análisis e interpretación de metáforas en la determinación del asunto, tema e intención del poema. Por lo antes señalado se propone estudiar las tres figuras literarias mencionadas, mediante el reconocimiento del contenido cognitivo y afectivo de las mismas.

El conocimiento sobre las carencias de comprensión lectora que presentan los estudiantes de secundaria es lo que dio origen al presente trabajo. Este problema se evidencia con mayor fuerza en el caso de los textos líricos, debido a que éstos exigen de los lectores el análisis e interpretación de figuras literarias, tarea que demanda un gran esfuerzo cognitivo. Esta dificultad exige del maestro poner en práctica estrategias que les ayuden a los dicentes a considerar la poesía como algo que es posible comprender, y aprovechar todo lo que ésta

ofrece: ampliación de las capacidades imaginativas, mayor y mejor conocimiento del mundo, posibilidad de sensibilización y enriquecimiento de la capacidad de uso del lenguaje.

Las estrategias diseñadas en este trabajo se incluyen en una Secuencia Didáctica mediante la cual se propone llevar al alumno a captar el contenido imaginativo, emotivo y filosófico de las metáforas, comparaciones y personificaciones, a fin de comprender con mayor profundidad los poemas. De esta manera se pretende ir más allá de lo que se hacía en el estudio tradicional de estas figuras literarias, el cual consistía únicamente en la identificación de las mismas.

METODOLOGÍA

Este trabajo se inserta en el paradigma cualitativo el cual "está interesado en comprender la conducta humana desde el propio marco de referencia de quien actúa" (Barrantes, 1999:72), y responde a la consideración de que los alumnos no están gobernados por leyes generales y regularidades subyacentes. En una investigación educativa como la presente, seguir este enfoque implicó que en la indagación sobre el análisis e interpretación de las metáforas se consideraran los elementos que influyen en el empleo de este recurso estilístico, como herramienta para la comprensión global de los textos líricos.

La población en estudio se conformó con los estudiantes del cuarto año de secundaria del Colegio Bautista Belén y la muestra la constituyeron 10 alumnos. Los métodos utilizados fueron análisis, síntesis y observación.



Para la recolección de datos se trabajó con las pruebas documentales, obtenidas a través de la diagnosis y cuyos resultados evidenciaron los problemas en el análisis e interpretación de metáforas y la incidencia de éstos en la comprensión del asunto, tema e intención del poema.

En la prueba diagnóstica se trabajó con el poema El niño yuntero de Miguel Hernández. El primer aspecto objeto de examen atento fue la búsqueda de los problemas en el análisis de metáforas. Esta indagación se centró en la identificación y relación de los términos metaforizado, es decir la palabra que mantiene su sentido propio; y metafórico, o sea el vocablo que adquiere un sentido nuevo. Estos elementos en la metáfora el sudor es una corona grave de sal, serían "sudor" el primero de ellos y "corona" el segundo.

RESULTADOS

Al evidenciar la comprensión de la metáfora señalada un alumno escribió: "que el de la corona esta muy grave de su sudor por la labrador y de el sudor sale su sal." Puede observarse que el estudiante considera los términos metaforizado y metafórico, pero se refiere a ellos como elementos separados, dicho de otra manera no los relaciona. Esto último es una carencia que repercute en la interpretación, es decir en la captación del contenido imaginativo, emotivo y filosófico de la figura. A continuación se presenta lo que el discente debió haber redactado sobre estos tres aspectos.

Tabla 1. Aproximación interpretativa de la metáfora el sudor es una corona grave de sal.

Contenidos	Aproximación interpretativa
Imaginativo:	La imagen de un niño que al nacer le espera un yugo para sujetarse al cuello por el resto de su vida.
Emotivo:	El dolor que provoca saber que el niño nace para ser dominado por un yugo.
Filosófico:	La idea de que el niño nace destinado a ser explotado toda su vida.

En la interpretación de la metáfora el sudor es corona grave de sal mostrada con anterioridad, se puede observar que el alumno no capta ninguno de los contenidos sugeridos por la figura. La razón principal de esta carencia es que a pesar de que el estudiante identifica los términos metaforizado sudor y el término metafórico corona no los fusiona en un solo elemento.

Otros factores que dificultaron la comprensión de las metáforas fueron: el desconocimiento por parte de los alumnos del significado connotativo de las palabras. Ejemplo madre, que significa "tierra" en la metáfora: levantando la corteza/ de su madre con la yunta, y la falta de atención al contexto lingüístico (todos los versos que rodean la figura literaria). Carencia que imposibilitó una comprensión adecuada de las metáforas: ¿De dónde saldrá el martillo verdugo de esta cadena? / alma de encina/ huesos de la tierra. También se analizó la repercusión que tuvieron los problemas de comprensión de metáforas en la redacción del asunto, tema e intención del poema. Para ello se evaluaron las ideas de los estudiantes tomando como referencia una aproximación interpretativa de los aspectos mencionados.

Tabla 1. Redacción del asunto, tema e intención del poema por parte de un alumno.

Aproximación interpretativa	Interpretación del alumno.
ASUNTO: La desgracia del niño yuntero, ser destinado a los trabajos duros del campo, quien pierde su niñez. Situación que provoca la sensibilización del poeta y lo mueve a pedir a los jornaleros que acaben con esa injusticia.	Que primeramente es un niño que nace en un lugar muy pobre, y que en ese lugar hay que trabajar muy duro para poder sobrevivir. Que en tan poca edad ya trabaja y el poeta siente un gran pesar por este niño, ya que él debería estar estudiando y no trabajar
TEMA: La injusticia de un sistema social que condena a los hombres desde niños a ser explotados.	La vida de un niño pobre.
INTENCIÓN: El poeta muestra las penas que vive un niño yuntero a las personas que han vivido esa experiencia, porque son las únicas que tendrían la fuerza para cambiar esa situación.	Posiblemente para dar a entender a las personas que leen el poema, como viven los niños pobres que no pueden estudiar.



Puede observarse que el alumno no ha comprendido ninguna de las metáforas, por ello la redacción del asunto es incompleta y la determinación del tema e intención del poema no es adecuada.

CONCLUSIONES

Este estudio permitió concluir que el desconocimiento del vocabulario utilizado en las metáforas y la falta de consideración al contexto lingüístico, limitaron, en algunos casos, la interpretación de las mismas. Además se evidenció que encontrar los dos elementos constitutivos de la metáfora no es suficiente para que los alumnos puedan comprender el sentido de esta figura literaria, debido a que éstos no realizan el proceso de relación entre el término metaforizado y metafórico. Además se puede afirmar que ninguno de los estudiantes interpretó las 10 metáforas del poema, lo que limitó la redacción completa del asunto y la determinación adecuada del tema e intención del poema.

RECOMENDACIONES

Es recomendable enseñar a los estudiantes un análisis en el que se fusionen el término metaforizado con el metafórico, y en el que tome en cuenta el contexto lingüístico que rodea a las metáforas con el fin de comprenderlas mejor. Esto último incluye poner atención a otras figuras, tales como la comparación y la personificación. Además es conveniente llevar a los alumnos a buscar las imágenes mentales y los sentimientos que sugieren los tres recursos literarios mencionados anteriormente.

Bibliografía

Aguirre, Mirta (1974). En torno a la expresión poética. Selección de lecturas para redacción. La Habana: Pueblo y Educación.

Barrantes Echavarría, Rodrigo (1999). Investigación un Camino al Conocimiento. Un Enfoque Cuantitativo y Cualitativo. San José: EUNED.

Barrientos, Carmen (1999). Claves para una didáctica de la poesía. Textos de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Nº 21, pp. 17-34. Barcelona: Graó.

Black, Max (1966). Modelos y Metáforas. Madrid: Tecnos

Ricoeur, Paul (1980). La Metáfora Viva. Madrid: Cristiandad.